

名师指导：三大步骤解决考研英语翻译考研 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/585/2021_2022__E5_90_8D_E5_B8_88_E6_8C_87_E5_c73_585278.htm 一、理解 理解主要通过原文上下文来进行。

考生必须从上下文的关系中来探求正确译法。所谓上下文可以指一个句子，一个段落，也可以指整篇文章。对原文作透彻理解是确切翻译的基础和关键。要做到这一点，必须注意以下几点。1、理解语言现象 考生必须上下有联系地理解原文的词汇含义、句法结构和惯用法等。

例如：例1 It will strengthen you to know that your distinguished career is so widely respected and appreciated. 分析：在上面这个句子中，不定式短语to know that.....,appreciated是句子的主语，由先行词it作代表。有人曾把这个句子误译为“这会使你更加认识到，你的杰出事业是如此广泛地受到人民的尊敬和赞赏”，原因是把句子中的不定式短语当成了will strengthen的状语。译文：当你认识到你的杰出事业是如此广泛地受到人们的尊敬和赞赏时，你就会为自己增添力量。

2、理解逻辑关系 逻辑关系有时可以帮助我们理解按原文语法关系所不能理解的问题。例如例1 It is good for him to do that. 分析：这个句子可以有两种意思：(1)这样做对他有好处。(2)他这样做是件好事。

二、表达 表达阶段就是译者把自己从原文理解的内容用汉语重新表达出来。表达的好坏取决于对原文理解的深度及对译文语言的修养程度。表达涉及到翻译的方法及技巧等问题。英译汉的方法一般有直译和意译两种。三、校对 校对是为了保证译文完全符合原文所陈述的内容。在检查译文时，考生必须借助原文才能确认自己翻译的准确性。另外

，校核也包括对文字的润色，因此，考研教育网提醒大家校核是一个很重要的阶段，并非可有可无。通过校核，我们可以发现译文的一些问题，确保自己理解的内容很多把握地得到分数。在校核阶段，一般应注意以下几个问题。1.人名、地名、日期=方位和数字的翻译；2.汉语译文的词与句有无遗漏；3.汉语译文中句子修饰成分的位置；4.有无错别字；5.标点符号有无错误等。此外，要提醒大家的是，考研英语翻译的提高并不是一朝一夕的事情，长期的练习、不断的思考、一些方法和技巧的使用都是必要的。编辑特别推荐：2010年中医综合研究生考试笔记汇总 2010年复习宝典之考研名词解释汇总 2010考研新闻理论各章重点知识汇总 更好的互动交流，请进入百考试题论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com